

EN	Two Port Multi Fast Charger	INSTRUCTION MANUAL	4
FR	Chargeur Rapide 2 Batteries	MANUEL D'INSTRUCTIONS	8
DE	2-Fach Schnellladegerät	BETRIEBSANLEITUNG	13
IT	Caricabatteria rapido multiplo a due vani	ISTRUZIONI PER L'USO	17
NL	Accu-snellader met dubbel accustation	GEbruIKSAANWIJZING	21
ES	Multi-Cargador Rápido de Dos Puertos	MANUAL DE INSTRUCCIONES	25
PT	Carregador Rápido de 2 Postos	MANUAL DE INSTRUÇÕES	29
DA	Hurtig multilader med to porte	BRUGSANVISNING	33
EL	Γρήγορος φορτιστής πολλαπλών χρήσεων δύο θυρών	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	37
TR	İki Hazneli Çoklu Hızlı Şarj Aleti	KULLANMA KILAVUZU	41
SV	Tvåportars Multi-snabbladdare	BRUKSANVISNING	45
NO	Toports Multi-hurtiglader	BRUKSANVISNING	49
FI	Kaksipaikkainen yleispikalaturi	KÄYTTÖOHJE	53
LV	Divu pieslēgvietu ātrs lādētājs	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA	57
LT	Universalus spartusis įkroviklis su dviem jungtimis	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	61
ET	Kahepordiline kiirmultilaadur	KASUTUSJUHEND	65
PL	Dwuslotowa Ładowarka do Akumulatorów	INSTRUKCJA OBSŁUGI	69
HU	Kétportos többcsoatornás gyorsöltő	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	73
SK	Rychla dvojportová nabíjačka	NÁVOD NA OBSLUHU	77
CS	Dvouportová rychlá nabíječka	NÁVOD K OBSLUZE	81
SL	Večnamenski hitro polnilnik akumulatorskih baterij z dvojimi vrati	NAVODILA ZA UPORABO	85
SQ	Karikues i shpejtë i shumëfishtë me dy porta	MANUALI I PËRDORIMIT	89
BG	Бързодействащо многофункционално зарядно устройство с два порта	РУКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	93
HR	Punjač s dva priključka za brzo naražanje	PRIRUČNIK S UPUTAMA	98
MK	Повеќенаменски брз полнач со две порти	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА	102
SR	Брзи пуњач за батерије са два порта	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ	107
RO	Încărcător universal rapid cu două porturi	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	111
UK	Пристрій швидкого заряджання на два акумулятори	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	115
RU	Быстрозарядное устройство на два аккумулятора	РУКОВОДСТВО ПО ЕКСПЛУАТАЦИИ	120
KK	Екі аккумуляторга арналган тез зарядттагыш құрылғы	ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ	125
ZHCN	双端口充电器	使用说明书	130
ZHTW	雙電器快速充電器	使用說明書	134
FA	شارژر سریع چندتابی دو جایگاهی	دفترچه راهنما	141
AR	شاحن سريع متعدد الأغراض بمنفذين	دليل الإرشادات	144



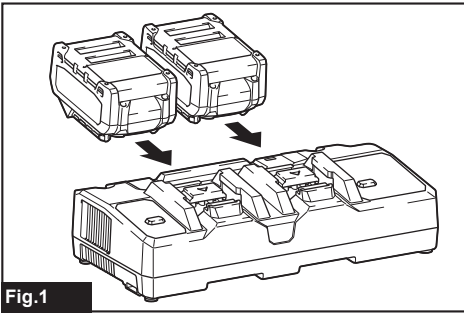


Fig.1

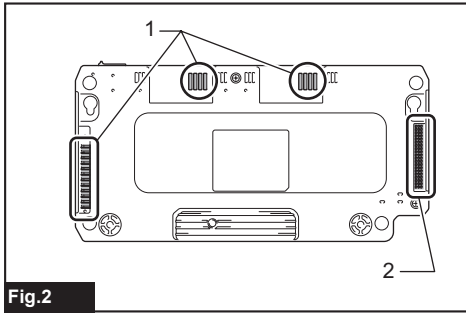


Fig.2

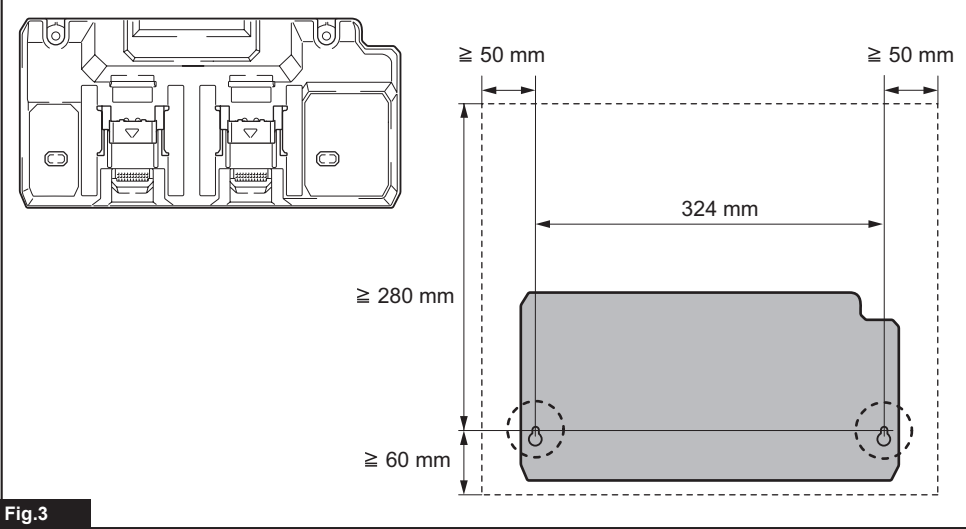


Fig.3

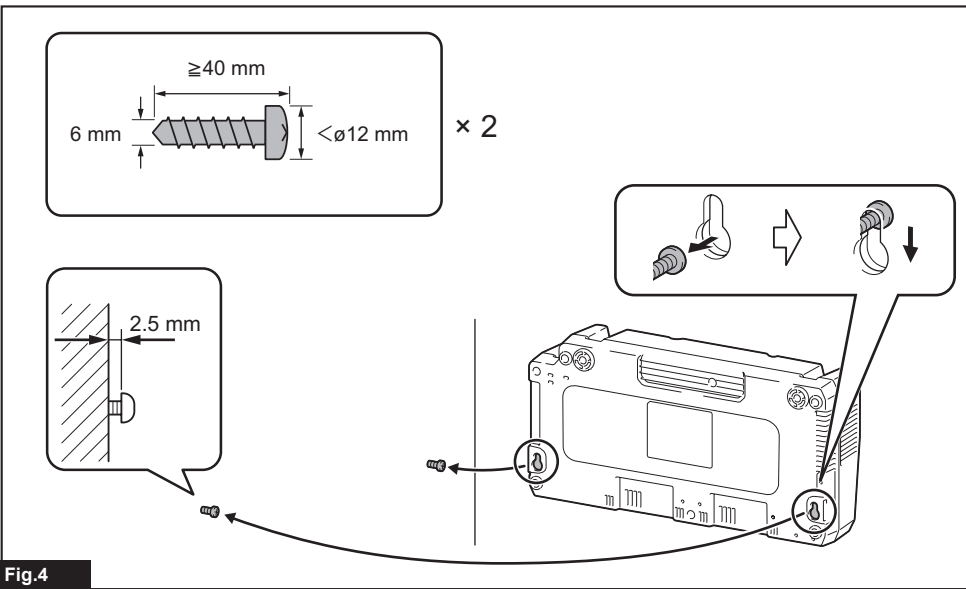


Fig.4

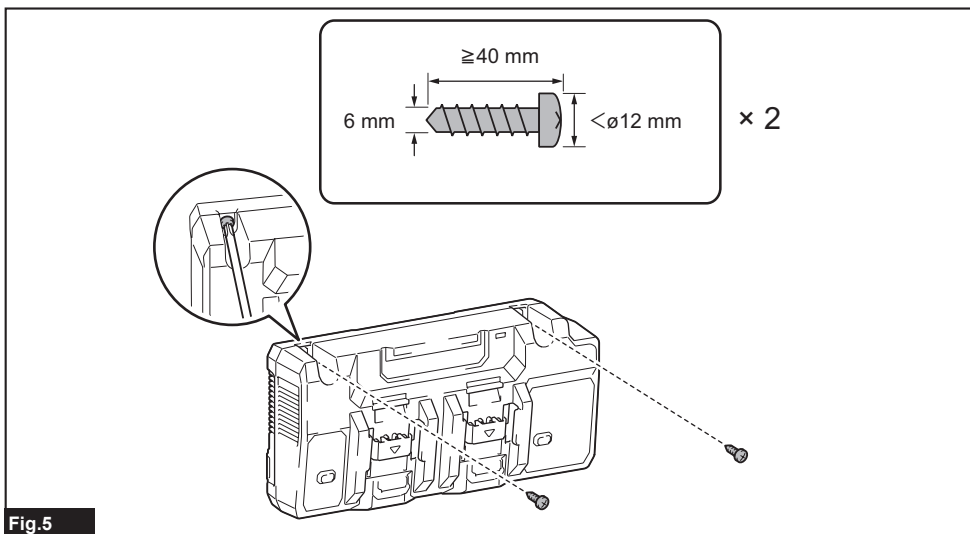


Fig.5

ОСТОРОЖНО

Дети с 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также не имеющие надлежащего опыта и знаний могут использовать данный инструмент только под контролем или после надлежащего инструктажа по безопасному использованию инструмента и осознают возможные опасности. Не разрешайте детям играть с инструментом. Детям запрещается проводить чистку и техобслуживание без контроля со стороны взрослых.




СИМВОЛЫ





Ниже приведены символы, которые могут использоваться для обозначения оборудования. Перед использованием убедитесь в том, что вы понимаете их значение.

	Данное изделие предназначено только для работы в помещении.
	Прочитайте руководство по эксплуатации.
	ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ
	Избегайте короткого замыкания аккумулятора.
	Не допускайте попадания на аккумулятор воды или дождя.
	Сжигать аккумулятор запрещено.
	Утилизируйте аккумулятор путем его переработки.



Только для стран ЕС
В связи с наличием в оборудовании опасных компонентов отходы электрического и электронного оборудования, аккумуляторы и батареи могут оказывать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Не выбрасывайте электрические и электронные устройства или батареи вместе с бытовыми отходами!
В соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования, по аккумуляторам, батареям и отходам аккумуляторов и батарей, а также в соответствии с ее адаптацией к национальному законодательству, отходы электрического оборудования, батареи и аккумуляторы следует хранить отдельно и доставлять на пункт раздельного сбора коммунальных отходов, работающий с соблюдением правил охраны окружающей среды. Это обозначено символом в виде перечеркнутого мусорного контейнера на колесах, нанесенным на оборудование.

	Все готово к зарядке.
	Процесс зарядки отложен (аккумулятор охлаждается, аккумулятор слишком холодный или ожидание зарядки).
	Зарядка (0–80 %).

	Зарядка (80–100 %).
	Зарядка завершена.
	Зарядка (нарушение охлаждения).
	Аккумулятор неисправен.

ВНИМАНИЕ

- СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ** – эта инструкция содержит важные сведения о технике безопасности и эксплуатации зарядного устройства для аккумуляторов.
- Перед использованием зарядного устройства для аккумуляторов прочитайте все инструкции и предупреждающие надписи на (1) зарядном устройстве для аккумуляторов, (2) аккумуляторе и (3) устройстве, в котором используется аккумулятор.
- ВНИМАНИЕ!** Во избежание травм заряжайте только аккумуляторы Makita. При попытке зарядить другие аккумуляторы они могут взорваться и нанести травмы и ущерб имуществу.
- Это зарядное устройство для аккумуляторов не позволяет заряжать непerezаряжаемые батареи.
- Используйте источник питания, напряжение которого соответствует указанному на идентификационной табличке зарядного устройства.
- Не заряжайте блок аккумулятора в присутствии легко воспламеняющихся жидкостей или газов.
- Защищайте зарядное устройство от дождя, снега и влаги.
- Запрещается переносить зарядное устройство за шнур или рывком отключать его от розетки.
- Перед переноской зарядного устройства извлеките из него аккумулятор.
- После зарядки или перед началом очистки или технического обслуживания зарядного устройства его следует отсоединить от источника питания. При отключении зарядного устройства от розетки следует тянуть не за шнур, а за штепсель.
- Следите за тем, чтобы шнур находился в безопасном месте, где на него нельзя будет наступить или зацепиться за него, чтобы исключить механическую нагрузку на шнур или его повреждение.
- Запрещается использовать зарядное устройство с поврежденным шнуром или штепселем. В случае повреждения шнура или штепселя зарядного устройства свяжитесь с авторизованным сервисным центром Makita для замены поврежденного элемента.
- Запрещается использовать или разбирать зарядное устройство после его падения, сильного удара или других повреждений; устройство должен осмотреть квалифицированный техник. Неправильное использование или повторная сборка устройства могут стать причиной удара током или пожара.
- Не заряжайте блок аккумулятора, если температура в помещении НИЖЕ 10 °C (50 °F) или ПРЕВЫШАЕТ 40 °C (104 °F). При низкой температуре процесс зарядки может не начаться.
- Запрещается использовать в качестве источника питания повышающий трансформатор, двигатель-генератор или розетку постоянного тока.
- Следите за тем, чтобы ничто не закрывало и не засоряло вентиляционные отверстия зарядного устройства.
- Запрещается вставлять штепсель в розетку, выдергивать его из розетки и вставлять и вынимать аккумулятор влажными руками.
- Запрещается использовать для очистки зарядного устройства бензин, растворители, спирт и другие подобные жидкости. Это может привести к обесцвечиванию, деформации и трещинам.

Зарядка

Это зарядное устройство способно заряжать два аккумулятора одновременно.

1. Подключите зарядное устройство для аккумуляторов к источнику питания переменного тока с соответствующими параметрами. Индикаторы зарядки несколько раз медленно мигнут зеленым светом.
2. Вставьте блок аккумулятора в зарядное устройство, чтобы он встал на направляющие зарядного устройства.

► **Рис. 1**

Крышка клемм зарядного устройства открывается при вставке и закрывается при вынимании блока аккумулятора.

3. После установки блока аккумулятора цвет индикатора зарядки сменится с зеленого на синий и начнется процесс зарядки. Быстро мигающий синим цветом индикатор указывает на то, что текущий уровень заряда аккумулятора составляет 0–80 %. При уровне заряда аккумулятора 80–100 % индикатор зарядки будет непрерывно гореть синим цветом. Указанное ранее пороговое значение 80 % является приблизительным. Индикация может меняться в зависимости от температуры или состояния аккумулятора.
4. После завершения зарядки цвет индикатора изменится с синего на зеленый и прозвучит мелодия или сигнал (продолжительный) завершения зарядки.
5. После зарядки извлеките блок аккумулятора из зарядного устройства и отсоедините зарядное устройство от розетки.

ПРИМЕЧАНИЕ: Время зарядки зависит от температуры (10 °C (50 °F)–40 °C (104 °F)), при которой происходит зарядка блока аккумулятора, и состояния блока аккумулятора (например от того, является ли он новым, и периода времени, в течение которого он не использовался).

Напряжение	Число элементов	Литий-ионный блок аккумулятора	Емкость (А/ч)	Время зарядки (мин)
40 В (макс.)	10	BL4020	2	22
40 В (макс.)	10	BL4025	2,5	28
40 В (макс.)	10	BL4040 / BL4040F	4	45
40 В (макс.)	20	BL4050F	5	50
40 В (макс.)	20	BL4080F	8	76

ПРИМЕЧАНИЕ: Данное зарядное устройство для аккумуляторов предназначено для зарядки блоков аккумуляторов Makita. Категорически запрещается использовать его для других целей или для зарядки аккумуляторов других производителей.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если индикатор зарядки медленно мигает синим, зарядку невозможно начать по одной из приведенных далее причин, связанных с блоком аккумулятора.

- Блок аккумулятора извлечен из только что использовавшегося инструмента или долгое время находился на солнце.
- Блок аккумулятора долгое время находился на холоде.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если блок аккумулятора слишком горячий, зарядка не начнется до тех пор, пока температура блока аккумулятора не достигнет приемлемого для зарядки уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если цвет индикатора зарядки меняется на красный, зарядка невозможна. Клеммы зарядного устройства или блока аккумулятора покрыты пылью, или же блок аккумулятора выработал свой ресурс или поврежден.

Изменение мелодии, которая звучит после завершения зарядки

1. При установке блока аккумулятора в зарядное устройство подается выбранный короткий мелодичный сигнал о завершении зарядки.
2. Извлечение и повторная установка блока аккумулятора в течение пяти секунд после этого действия приводит к изменению мелодии звукового сигнала.
3. При каждом извлечении и повторной установке блока аккумулятора в течение последующих пяти секунд мелодичный звуковой сигнал будет изменяться по порядку.
4. Когда прозвучит желаемый мелодичный звуковой сигнал, оставьте установленный блок аккумулятора в зарядном устройстве, после чего начнется зарядка. При выборе режима короткого звукового оповещения сигнал о завершении зарядки подаваться не будет. (Режим без звука.)
5. После завершения зарядки индикатор зарядки загорится зеленым и будет подан мелодичный звуковой сигнал, выбранный при установке блока аккумулятора, или звуковой сигнал (продолжительный). (В выбранном режиме без звука сигналы не подаются.)
6. Выбранный мелодичный сигнал сохраняется даже при отключении зарядного устройства от сети.

Система охлаждения

Для нагретого аккумулятора в этом зарядном устройстве предусмотрен охлаждающий вентилятор, предназначенный для обеспечения максимально эффективной работы аккумулятора. Во время работы слышен звук выходящего охлаждающего воздуха – это не является неисправностью.

Индикатор будет попеременно мигать синим и красным цветом для предупреждения в описанных далее случаях.

- Неисправность охлаждающего вентилятора
- Неполное охлаждение аккумулятора, например в случае засорения пылью

Зарядка аккумулятора возможна несмотря на попеременное мигание индикатора синим и красным цветом. Однако время зарядки в этом случае будет превышать стандартное. Поскольку вентиляционные отверстия на зарядном устройстве и аккумуляторе могут быть засорены пылью, убедитесь в том, что вы слышите звук охлаждающего вентилятора.

Для надлежащего охлаждения поддерживайте вентиляционное отверстие на зарядном устройстве и аккумуляторе в чистоте.

► **Рис.2:** 1. Вытяжное отверстие 2. Впускное отверстие

ПРИМЕЧАНИЕ: Даже если звука охлаждающего вентилятора не слышно, но индикатор не мигает синим и красным цветом, система охлаждения работает исправно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если индикатор часто мигает попеременно синим и красным цветом, изделия следует отправить на ремонт или техническое обслуживание.

Крепление на стену

⚠ОСТОРОЖНО: При установке зарядного устройства на стену обязательно прикрепите его четырьмя винтами. В противном случае зарядное устройство может упасть и нанести травмы.

⚠ОСТОРОЖНО: Перед началом работ по креплению на стену убедитесь в том, что зарядное устройство отключено от сети, а все аккумуляторы извлечены из зарядного устройства.

⚠ОСТОРОЖНО: Следуйте приведенным в этом руководстве инструкциям и завершайте все процедуры сразу. Зарядное устройство может упасть и стать причиной травмы или повреждения, если работы будут выполнены не полностью.

⚠ОСТОРОЖНО: Регулярно проверяйте надежность затяжки винтов. В противном случае зарядное устройство может упасть из-за ослабления винта.

⚠ОСТОРОЖНО: Регулярно очищайте клеммы на зарядном устройстве с помощью пылеуловителя и т. д.

⚠ВНИМАНИЕ: Для установки зарядного устройства выбирайте прочную стену. Убедитесь в том, что для монтажных работ или зарядки нет никаких препятствий. Общая масса зарядного устройства и аккумулятора составляет приблизительно 6,0 кг (13 фунт.). При необходимости укрепите стену надлежащим образом.

⚠ВНИМАНИЕ: Будьте осторожны, чтобы не уронить блок аккумулятора при установке или извлечении аккумулятора из настенного зарядного устройства. Крепко держите блок аккумулятора и сохраняйте устойчивое положение.

Вы можете установить зарядное устройство на стену. Вокруг зарядного устройства следует оставить необходимое расстояние, как показано на рисунке.

► Рис.3

ПРИМЕЧАНИЕ: Детали, которые необходимо подготовить.

— Четыре винта – два для подвешивания и два для фиксации

Размер винта: диаметр 6 мм, длина не менее 40 мм.

Размеры головки винта: менее $\varnothing 12$ мм.

— Инструменты – для затягивания винтов

1. Установите два винта для подвешивания на стене.
2. Удалите четыре резиновые опоры с нижней части зарядного устройства.
3. Повесьте зарядное устройство на винты, установленные на этапе 1.

► Рис.4

4. Установите зарядное устройство на стену, полностью затянув два крепежных винта.

► Рис.5